

DEPARTMENT OF SPORTS, ARTS AND CULTURE**NOTICE 562 OF 2021**

PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD (PanSALB)

CALL FOR PUBLIC COMMENTS ON THE STANDARDISATION OF THE SOUTH AFRICAN SIGN LANGUAGE (SASL) INTERPRETATION OF THE NATIONAL ANTHEM

Notice of the standardization of the South African Sign Language interpretation of the National Anthem is hereby made in terms of section 8(11)(a) &(b) of the PanSALB Act 59 of 1995 (as amended) which provides for the making of rules for promoting and creating conditions for the development and use of all the official languages of the Republic including the Khoe, Nama and San languages, and South African Sign Language.

Notice is hereby given that:

1. The Pan South African Language Board (PanSALB) has undertaken a process to standardize the South African Sign Language (SASL) interpretation of the South African National Anthem. A prototype video of the National Anthem is herein enclosed for ease of reference (<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>)
2. Members of the public are hereby invited to submit inputs/comments in written or video format, on or before 31 October 2021.
3. Public comments may be submitted to:

The Chief Executive Officer
Attention: Chief Language Practitioner, Ms Olga Blose
Pan South African Language Board
Private Bag X08
Arcadia
0007

Fax: 012 341 5938
Tel: 012 341 9638
Email: olga@pansalb.org or WhatsApp 0798980364

4. Should no comments/objections be received by 31 October 2021, the proposed standardized interpretation will be confirmed as the final standardized South African Sign Language national anthem and will be passed for adoption.

SPORT, KUNS EN KULTUUR, DEPARTEMENT VAN**KENNISGEWING 562 VAN 2021**

PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD (PanSAT)

OPROEP OM OPENBARE KOMMENTAAR RAKENDE DIE STANDAARDISERING VAN DIE TOLKING VAN DIE VOLKSLIED IN SUID-AFRIKAANSE GEBARETAAL (SASL)

Hiermee word kennis gegee van die standaardisering van die tolking van die volkslied in Suid-Afrikaanse Gebaretaal ingevolge afdeling 8(11)(a) en (b) van die PanSAT-wet (Wet no. 95 van 1995) soos gewysig, wat voorsiening maak vir die instel van reëls vir die bevordering en skepping van toestande vir die ontwikkeling en gebruik van al die amptelike tale van die Republiek, insluitend die Khoi-, Nama- en Santale, asook Suid-Afrikaanse Gebaretaal.

Kennis word hiermee gegee dat:

1. Die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (PanSAT) het 'n proses onderneem om die tolking van Suid-Afrikaanse volkslied in Suid-Afrikaanse Gebaretaal (SASL) te standaardiseer. 'n Prototipevideo van die volkslied is ter verwysing hierby ingesluit (<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>).
2. Lede van die publiek word hiermee uitgenooi om voor of op 31 Oktober 2021 skriftelik of in videoformaat insette of kommentaar hierop te lewer.
3. Openbare kommentaar kan gestuur word aan:

The Chief Executive Officer
Attention: Chief Language Practitioner, Ms Olga Blose
Pan South African Language Board
Private Bag X08
Arcadia
0007

Faks: 012 341 5938
Tel.: 012 341 9638
E-pos: olga@pansalb.org
WhatsApp: 0798980364

4. Indien geen kommentaar of besware teen 31 Oktober 2021 ontvang word nie, sal die voorgestelde gestandaardiseerde tolking as die finale, gestandaardiseerde tolking van die volkslied in Suid-Afrikaanse Gebaretaal bevestig word, en sal dit vir gebruik goedgekeur word.

IBHODI LEZILIMI LASE NINGIZIMU NE AFRIKA (iPanSALB)**ISAZISO SEMIBONO YOMPHAKATHI MAYELANA NOKUVAMISA OLIMILINI LWEZIMPAWU LWASE NINGIZIMU AFRIKA**

Isaziso sokuvamisa oLimini Lwezimpawu Lwase Ningizimu Afrika ekuHumushweni kweHubo Lesizwe esenziwe mayelana nesigaba 8(11)(a)kanye no (b) somthetho wePanSALB umthetho wama - 95 wonyaka we -1995) (ochitshiyelwe) omayelana nokwenziwa kwemithetho yokugqugquzela nokwenza izimo zokuthuthukiswa nokusethsensiswa kwazozonke izilimi ezisemthethweni ze-Riphabliki okuhlanganisa kuzo isilili kama Khoi ,Nama ezamaSan kanye noLimi Lwezimpawu Lwase Ningizimu Afrika.

Isaziso esimayelana nalokhu:

1. IBhodi Lezilimi Lase Ningizimu Ne Afrika (iPanSALB) liqale uhlelo lokuvamisa isihumusho seHubo Lesizwe soLimi Lwezimpawu Lwase Ningizimu Afrika (i-SASL). I vidiyo yokuqala yeHubo lesizwe ifakiwe lapha (<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>). ukuze itholakale kalula.
2. Amalungu omphakathi ayamenywa ukuba alethe imibono yawo/iziphakamiso ngokubhala noma ngevidiyo mhla noma ungakashayi umhla zingama 31 kuMfumfu onyakeni wama - 2021
3. Imibono yoMphakathi ingathunyelwa ku:

The Chief Executive Officer
Iya ku: Chief Language Practitioner, Nksz. Ms Olga Blose
Pan South African Language Board
Private Bag X08
Arcadia
0007

i-Feksi: 012 341 5938

Ucingo: 012 341 9638

I-imeyili: olga@pansalb.org or WhatsApp 0798980364

4. Uma ingekho imibono/ukuphikiswa okutholakalayo kuze kushaye umhla zingama 32 kuMfumfu onyakeni wezi -2021, isihumusho esesivamisiwe isihlongozwayo siyobe sesiqinisekiswa njengesihumusho esivamisiwe seHubo Lesizwe okuyisona sona esiyobe sesivunya samukelwe .

HUVO YO ANGARHELA YA TINDZIMI TA AFRIKA-DZONGA (HATAD)

KU KOMBERIWA SWIBUMABUMELO SWA VAAKI EKA NDZINGANISO WA NHLAMUSELO YA RISIMU RA RIXAKA YA RIRIMI RA SWIKOWETO RA AFRIKA-DZONGA (RSAF)

Xitiviso xa ndzinganiso wa nhlamuselo ya Risimu ra Rixaka ya Ririmi ra Swikoweto ra Afrika-Dzonga hikokwalaho ka leswi xi nga endliwa hi ku landza xiyenge xa 8(11)(a) &(b) xa Nawu wa HATAD wa Nomboro ya 59 wa 1995 (tanihilaha wu nga antswisiwa hakona) lowu nyikaka ku endliwa ka milawu yo hluvukisa na ku tumbuluxa swiyimo swa nhluvukiso na ku tirhisiwa ka hinkwato tindzimi ta ximfumo ta Riphabuliki ku katsa tindzimi ta Khoe, Nama na San, na Ririmi ra Swikoweto ra Afrika-Dzonga.

Xitiviso xi nyikiwile hikokwalaho ka leswaku:

1. Huvo yo Angarhela ya Tindzimi ta Afrika-Dzonga (HATAD) yi tiyimiserile eka endlelo ro ringanisa nhlamuselo ya Risimu ra Rixaka ya Ririmi ra Swikoweto ra Afrika-Dzonga. Vhidiyo ya xiviri ya Risimu ra Rixaka hi leri ri nga hoxiwa endzeni ka mvhilopo ku olovisa ntirho wa xihlovo xa matsalwa (<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>).
2. Swirho swa vaaki hikokwalaho ka leswi mi komberiwa ku rhumela mavonelo/swibumabumelo hi ku tsala kumbe hi xivumbeko xa vhidiyo, hi siku ra kumbe ku nga si fika 31 Nhlangua 2021.
3. Swibumabumelo swa vaakatiko swi nga ha rhumeriwa eka:

Mufambisinkulu

Mukongomisiwa: Murhangerinkulu wa Tindzimi, Mnn Olga Blose

Pan South African Language Board

Private Bag X08

Arcadia

0007

Fekisi: 012 341 5938

Riq.: 012 341 9638

Imeyili: olga@pansalb.org kumbe WhatsApp 0798980364

4. Loko kungari na swibumabumelo/swisolo leswi swi amukeriwaka hi 31 Nhlangua 2021, nhlamuselo yo ringanisa leyi bumabumeriweke ya risimu ra rixaka ra Afrika-Dzonga yi ta tiyisisiwa tanihi yo ringanisiwa yo hetelela ya risimu ra rixaka ra Ririmi ra Swikoweto ra Afrika-Dzonga kutani yi ta pasisiwa ku va yi amukeriwa.

IBHODI YEELWIMI YOMZANTSI AFRIKA

ISIMEMO KULUNTU UKUBA LUNGENISE IZIMVO ZALO NGOKUMISELWA NGOKUSESIKWENI KOKUTOLIKWA KOMHOBE WESIZWE KUSETYENZISWA ULWIMI LWEZANDLA LOMZANTSI AFRIKA

Isaziso sokumiselwa ngokusesikweni kokutolikwa koMhobe weSizwe kusetyenziswa uLwimi lweZandla loMzantsi Afrika senziwa ngokwemiqathango yecandelo lesi-8(11)(a) loMthetho iPanSALB Act 59 ka-1995 (nanjengoko ulungisiwe) obonelela ngokwenza imigaqo yokukhuthaza nokwenza iimeko zokuphuhlisa nokusetyenziswa kwazo zonke iilwimi ezisemthethweni zeRiphabliki kuqukuqa iilwimi zesiKhoe, isiNama nesiSan, kunye noLwimi lweZandla loMzantsi Afrika.

Isaziso sinikezelwa ukuba:

1. IBhodi yeeLwimi yoMzantsi Afrika (*i-PanSALB*) yenze inkqubo yokubeka ngokusesikweni ukutolikwa koMhobe weSizwe soMzantsi Afrika kusetyenziswa uLwimi lweZandla loMzantsi Afrika (*i-SASL*). Umzekelo wokuqala wevidiyo yoMhobe weSizwe ufakwe apha ukuze kubelula ukuyisebenzisa (<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>).
2. Uluntu luyamenywa ukuba lungenise igalelo okanye izimvo zalo ngokubhaliweyo okanye ngevidiyo, ngomhla okanye phambi kowama-31 kweyeDwarha 2021. Izimvo zoluntu zingeniswa ku:

The Chief Executive Officer
Attention: Chief Language Practitioner, Ms Olga Blose
Pan South African Language Board
Private Bag X08
Arcadia
0007

IFeksi: 012 341 5938

Umnxeba: 012 341 9638

I-imeyile: olga@pansalb.org okanye ngoWhatsApp 0798980364

3. Ukumiselwa ngokusesikweni kokutolikwa komhobe wesizwe woLwimi lweZandla loMzantsi Afrika okucetywayo, kuya kuqinisekisa ukuba lo ngumhobe wokugqibela kwaye uya kugqithiselwa kulwamkelo ukuba azikho izimvo okanye iziphakamiso ezifunyenweyo ngomhla wama-31 kweyeDwarha 2021.

BOTO YA MALEME KA MOKA A AFRIKA BORWA (PanSALB)

E LALETŠA SETŠHABA GO FA DITSHWAYOSWAYO KA GA MAEMOTUMELELO A BOFETOLEDI BJA KOŠA YA SETŠHABA YA POLELO YA DIKA/MASWAO (SASL) YA AFRIKA BORWA

Tsebišo ya maemotumelelo ya bofetoledi bja koša ya setšhaba ya Polelo ya Maswao (SASL) ya Afrika Borwa e dirilwe go ya le ka karolo ya 8(11)(a) &(b) ka Molao 59 wa 1995 wa PanSALB (ka ge o hlabolotšwe) wo o hlomilwego go dira melao le go tšwetšapele le go fa maemo a go hlatloša le go šomiša dipolelo ka moka tša Rephapoliki go akaretšwa maleme a MaKhoe, MaNama le a MaSan, le Polelo ya Dika/Maswao.

Tsebišo e filwe gore:

1. Boto ya Maleme ka Moka a Afrika Borwa (PanSALB) e tšere mokgwatshepidišo wa go fetolela Koša ya Setšhaba ya Polelo ya Dika/Maswao ya Afrika Borwa (SASL). Video ya go ba le *prototype* ya Koša ya Setšhaba e ya hwetšagala mo (<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>).
2. Maloko a setšhaba ka gona a laletšwa go romela ditshwayoswayo/dikakanyo ka mokgwa wa go ngwalwa goba wa video, ka la goba pele ga 31 Diphlane 2021.
3. Dikakanyo tša setšhaba di ka romelwa go:

Molaodipharephare

Šedi e ye go : Mošomimogolo wa tša Maleme, Ms Olga Blose

Pan South African Language Board

Private Bag X08

Arcadia

0007

Fekese: 012 341 5938

Mogala: 012 341 9638

Email: olga@pansalb.org goba WhatsApp 0798980364

4. Ge dikakanyo/dikganetšo di ka se hwetšwe go fihla ka 31 Diphlane 2021, kgopelo ye ya go fa maemotumelelo a go fetolela Koša ya Setšhaba ya Polelo ya Dika/Maswao ya Afrika Borwa e tla tšewa ka gona ya phethagatšwa.

BOTO YA DIPUOTSOTLHE YA AFORIKABORWA (PanSALB)

KGOELETSO GO BOTLHE GO DIRA DITSHWAELO TSA GO LEKANYETSA PINA YA BOSETŠHABA E E RANOTSWENG KA PUO YA DIATLA/MATSHWAO (SASL)

Go dirwa kitsiso ya tekanyetso ya Pina ya Bosetšhaba e e ranotsweng ka Puo ya Diatla/Matshwao ya Aforikaborwa (SASL) go ya ka karolowana ya 8(11)(a) &(b) ya Molao wa PanSALB wa 59 wa 1995 (jaaka o tlaholotswe) o o tlamelang ka go dira melawana e e rotloetsang le go tihola maemo a kgodiso le tiriso ya Dipuo tsotlhe tsa semmuso tsa Repaboliki go akaretša dipuo tsa Sekhoe, Senama le Sesane mmogo le Puo ya Diatla/Matshwao ya Aforikaborwa

Kitsiso e neelwa gore:

1. Boto ya Dipuotsotlhe ya Aforikaborwa (PanSALB) e mo tiragatsong ya go lekanyetsa Pina ya Bosetšhaba e e ranotsweng ka go dirisa Puo ya Diatla/Matshwao ya Aforikaborwa (SASL). Sekao sa kgatiso sa pina ya bosetšhaba se tsenyeleditswe fano gore o kaelwe bonolo (<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>).
2. Ditokololo tsa botsetšhaba di lalediwa go romela ditshwaelo/ditshikhinyo tse di kwadilweng/gatisitsweng ka la kgotsa pela ga 31 Diphlane 2021.
3. Ditshwaelo tsa botlhe di ka romelwa go:

Motlhankelamogolophethisi
Boto ya Dipuotsotlhe ya Aforikaborwa
Kgetsana ya Poso X08
Arcadia
0007

Fekese: 012 341 5938
Mogala: 012 341 9638
Imeile : olga@pansalb.org or WhatsApp 0798980364

4. Fa go sa fitlhelwe ditshwaelo/ dikganetso ka la 31 Diphlane 2021, maemo a a tshikhintsweng a tekanyetso ya thanolelo, a tlaa tlhomamisiwa jaaka e le maemo a lekanyeditsweng a makgaolakgang a Pina ya Bosetšhaba ya Puo ya Diatla/Matshwao mme a tlaa fetiswa go tšhaelwa monwana.

BODO NYANGAREDZI YA NYAMBO YA AFRIKA TSHIPEMBE(PanSALB)

Khuwelelo ya u tshisa mihumbulo ya nnyi na nnyi malugana na u sitandaziwa ha luimbo lwa lushaka nga kha Luambo Lwa Zwanda Lwa Afrika Tshipembe.

Ndivhadzo ya u sitandaziwa ha luimbo lwa lushaka nga kha Luambo Lwa Zwanda Lwa Afrika Tshipembe i khou itwa hu tshi tevhedzwa tshigwi 8(11)(a)&(b) tsha Mulayo wa vhu 59 wa 1995(sa zwe wa shandukiswa) une wa nea mbetshelwa ya u sika milayo na u bveledza maga u itela mveledziso na u shumiswa ha nyambo dzothe dza Riphabuliki ya Afrika Tshipembe hu tshi katelwa luambo lwa Khoe, Nama na San khathihi na Luambo Lwa Zwanda Lwa Afrika Tshipembe.

Ndivhadzo ndi ya uri:

1. Bodo Nyangaredzi ya Nyambo ya Afrika Tshipembe(PanSALB) yo dzhia tsheo ya u sitandaziwa luimbo lwa lushaka nga kha Luambo Lwa Zwanda Lwa Afrika Tshipembe. Tsumbo ya vidio ya luimbo lwa lushaka nga Luambo Lwa Zwanda Lwa Afrika Tshipembe yo angaredzwa afha u itela u lavhelesa khayo(<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>)
2. Zwo ralo mirado ya tshitshavha vha khou rambiwa u tshisa vhudipfi havho nga u tou nwala kana nga vidio nga duvha la dzi 31 Khubvumedzi 2021 kana ilo duvha li saathu u swika.
3. Madzinginywa kana vhudipfi ha tshitshavha vhunga rumelwa kha:

Mulangi Muhulwane

Kha : Radzinyambo Muhulwane, mufumakadzana Vho-Olgah Blose

Bodonyangaredzi ya Nyambo ya Afrika Tshipembe

Private Bag X08

Arcadia

0007

Fax: 012 341 5938

Tel: 012 341 9638

Email: olga@pansalb.org or WhatsApp 0798980364

4. Arali ha sa vha na madiswa kana khanedzo dzino bva kha tshitshavha u swika nga dzi 31 Khubvumedzi 2021, khumbelo ya thalutshedzo ido dzhiwa sa yone thendelwa kha thalutshedzo ya luimbo lwa lushaka kha Luambo Lwa Zwanda Lwa Afrika Tshipembe.

IBHODI YETILWIMI TONKHE TASENINGIZIMU AFRIKA (i-PanSALB)

IMEMA UMPHAKATSI KUTSI UPHAWULE NGEKUBEKWA EZINGENI LELINCUNYIWE KUTOLIKWA KWENGOMA YESIVE NGELULWIMI LWETIMPHAWU LWASENINGIZIMU AFRIKA (Iwe-SASL)

Satiso sekubeka ezingeni lelincunyiwe kutolikwa kweNgoma Yesive ngeLulwimi Lwetimphawu LwaseNingizimu Afrika kwentiwa ngekwemibandzela yesigaba se-8(11)(a) na(b) seMtsetfo we-PanSALB we-59 wanga-1995 (njengobe uchitjelwe) lowenta kutsi kube nemitsetfosimiso yekukhutsata nekwakha timo nematfuba ekutfufukiswa nekusetjentiswa kwato tonkhe tilwimi letisemtsetfweni taseRiphabhliki kufaka ekhatsi lulwimi lwesiKhoe, siNama nesiSan, kanye neLulwimi Lwetimphawu LwaseNingizimu Afrika.

Kwatiswa kutsi:

1. Ibhodi yeTilwimi Tonkhe TaseNingizimu Afrika (i-PanSALB) seyicale inchubo yekubeka ezingeni lelincunyiwe kutolikwa kweNgoma Yesive ngeLulwimi Lwetimphawu LwaseNingizimu Afrika (nge-SASLA). Ividiyo lesibonelo saleNgoma Yesive ifakiwe lapha kukwentela tintfo tibe melula (<https://youtu.be/wDNp5AWUKTg>).
2. Emalunga emphakatsi amenywa kutsi angenise kuphawula kwawo lokubhalwe phasi noma lokuyividiyo, kungakefiki noma mhla tinge-31 Imphala 2021.
3. Kuphawula kwemphakatsi kungangeniswa ku:

Sikhulu Lesengamele Lihhovisi

Iya ku: Sisebenti Setelulwimi Lesengamele, Mk. Olga Blose

Ibhodi YeTilwimi Tonkhe TaseNingizimu Afrika

Private Bag X08

Arcadia

0007

Ifeksi: 012 341 5938

Lucingo : 012 341 9638

I-imeyili: olga@pansalb.org noma i-WhatsApp 0798980364

4. Uma kute kuphawula/kuphikisa ngemhla tinge-31 Imphala 2021, kutolikwa lokuphakanyisiwe ngeLulwimi Lwetimphawu LwaseNingizimu Afrika kutawucinisekiswa njengembhalo wekugcina lobekwe ezingeni lelincunyiwe bese kuyaphasiswa kutsi kwemukelwe.